|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 2:96** |  | |
|  |  | |
| WVV | [De vereffenaar zendt](#_Amendement_185) in de zevende en de dertiende maand na de invereffeningstelling een omstandige staat van de toestand van de vereffening, opgesteld aan het einde van de zesde en twaalfde maand van het eerste vereffeningsjaar, over aan de griffie van de ondernemingsrechtbank waar de zetel van de vennootschap is gevestigd.  Die omstandige staat, die onder meer de ontvangsten, de uitgaven en de uitkeringen vermeldt en die aangeeft wat nog moet worden vereffend, wordt bij het in artikel 2:7 bedoelde vennootschapsdossier gevoegd.  Vanaf het tweede jaar van de vereffening wordt die omstandige staat slechts om het jaar aan de griffie overgezonden en bij het vennootschapsdossier [gevoegd.](#_Amendement_185_2) | Au cours des septième et treizième mois de la mise en liquidation, [le liquidateur transmet](#_Amendement_185_1) au greffe du tribunal de l’entreprise où le siège de la société est établi un état détaillé de la situation de la liquidation, établi à la fin des sixième et douzième mois de la première année de la liquidation.  Cet état détaillé, qui comporte notamment l’indication des recettes, des dépenses, des répartitions, ainsi que de ce qu’il reste à liquider, est versé au dossier de la société visé à l’article 2:7.  A partir de la deuxième année de la liquidation, cet état détaillé n'est transmis au greffe et versé au dossier de société que tous les [ans.](#_Amendement_185_3) |
| Ontwerp | Art. 2:90. De vereffenaars zenden in de zevende en de dertiende maand na de invereffeningstelling een omstandige staat van de toestand van de vereffening, opgesteld aan het einde van de zesde en twaalfde maand van het eerste vereffeningsjaar, over aan de griffie van de ondernemingsrechtbank waar de zetel van de vennootschap is gevestigd.  Die omstandige staat, die onder meer de ontvangsten, de uitgaven en de uitkeringen vermeldt en die aangeeft wat nog moet worden vereffend, wordt bij het in artikel 2:97 bedoelde vennootschapsdossier gevoegd.  Vanaf het tweede jaar van de vereffening wordt die omstandige staat slechts om het jaar aan de griffie overgezonden en bij het vennootschapsdossier gevoegd.  Dit artikel is niet van toepassing indien de vereffening plaatsvindt overeenkomstig artikel 2:95. | Art. 2:90. Au cours des septième et treizième mois de la mise en liquidation, les liquidateurs transmettent au greffe du tribunal de l’entreprise où le siège de la société est établi un état détaillé de la situation de la liquidation, établi à la fin des sixième et douzième mois de la première année de la liquidation.  Cet état détaillé, qui comporte notamment l'indication des recettes, des dépenses, des répartitions, ainsi que de ce qu'il reste à liquider, est versé au dossier de la société visé à l'article 2:97.  À partir de la deuxième année de la liquidation, cet état détaillé n'est transmis au greffe et versé au dossier de société que tous les ans.  Cet article n’est pas d'application si la liquidation se fait conformément à l’article 2:95. |
| Voorontwerp | Art. 2:86. De vereffenaars zenden in de zevende en de dertiende maand na de invereffeningstelling een omstandige staat van de toestand van de vereffening, opgesteld aan het einde van de zesde en twaalfde maand van het eerste vereffeningsjaar, over aan de griffie van de ondernemingsrechtbank van het arrondissement waar de vennootschap haar zetel heeft.    Die omstandige staat, die onder meer de ontvangsten, de uitgaven en de uitkeringen vermeldt en die aangeeft wat nog moet worden vereffend, wordt bij het in artikel 2:93 bedoelde vennootschapsdossier gevoegd.    Vanaf het tweede jaar van de vereffening wordt die omstandige staat slechts om het jaar aan de griffie overgezonden en bij het vennootschapsdossier gevoegd.    Dit artikel is niet van toepassing indien de vereffening plaatsvindt overeenkomstig artikel 2:91. | Art. 2:86. Les liquidateurs transmettent au greffe du tribunal des entreprises de l'arrondissement dans lequel le siège de la société est établi au cours des septième et treizième mois de la mise en liquidation, un état détaillé de la situation de la liquidation, établi à la fin des sixième et douzième mois de la première année de la liquidation.    Cet état détaillé, qui comporte notamment l'indication des recettes, des dépenses, des répartitions, ainsi que de ce qu'il reste à liquider, est versé au dossier de la société visé à l'article 2:93.    À partir de la deuxième année de la liquidation, cet état détaillé n'est transmis au greffe et versé au dossier de société que tous les ans.    Cet article n’est pas d'application si la liquidation se fait conformément à l’article 2:91. |
| MvT | De ontworpen bepaling herneemt artikel 189bis W.Venn. | La disposition en projet reprend l'article 189bis C. Soc. |
| RvSt | Ter wille van de duidelijkheid behoort de Franse tekst van het eerste lid geherfomuleerd te worden als volgt:  “Au cours des septième et treizième mois de la mise en liquidation, les liquidateurs transmettent au greffe du tribunal des entreprises de l’arrondissement dans lequel le siège de la société est établi un état détaillé de la situation de la liquidation, établi à la fin des sixième et douzième mois de la première année de la liquidation”. | Pour plus de clarté, l’alinéa 1er sera reformulé comme suit dans le texte français :  « Au cours des septième et treizième mois de la mise en liquidation, les liquidateurs transmettent au greffe du tribunal des entreprises de l’arrondissement dans lequel le siège de la société est établi un état détaillé de la situation de la liquidation, établi à la fin des sixième et douzième mois de la première année de la liquidation ». |
| Amendement 185 | In het voorgestelde artikel 2:90 de volgende wijzigingen aanbrengen:  1° in het eerste lid, de woorden “De vereffenaars zenden” vervangen door de woorden “De vereffenaar zendt”;  2° het vierde lid weglaten.  VERANTWOORDING  Er wordt beter tot uitdrukking gebracht of de bepaling van toepassing is op “de vereffenaar” (het orgaan) dan wel op de individuele personen (een vereffenaar, de vereffenaars) benoemd tot of aangewezen als vereffenaar.  Het vierde lid is overbodig doordat de ééndagsprocedure is ondergebracht onder onderafdeling 1/1. “Onmiddellijke sluiting van de vereffening” (amendement nr. 171). | À l’article 2:90 proposé, les modifications suivantes sont apportées:  1° dans l’alinéa 1er, les mots “les liquidateurs transmettent” sont remplacés par les mots “le liquidateur transmet”;  2° l’alinéa 4 est abrogé.  JUSTIFICATION  Il est ainsi mieux précisé si l’application de la disposition porte sur “le liquidateur” (l’organe) ou les personnes individuelles (un liquidateur, les liquidateurs) nommées ou désignées comme liquidateurs.  L’alinéa 4 est superflu étant donné que la procédure d’un jour est déplacée à la sous-section 1re/1. “Clôture immédiate de la liquidation.” (amendement n° 171). |